

### **RECORDING 3, SPANISH TRANSCRIPTION AND ENGLISH TRANSLATION**

**Meeting Date:** June 5, 2009

**Location:** Holiday Inn Conference Room, Quito, Ecuador

**Attendees:** Judge Juan Evangelista Núñez Sanabria (“Núñez”), Juan Pablo Novoa Velasco (“Novoa”), Diego Fernando Borja Sánchez (“Borja” or Diego Borja), Wayne Douglas Hansen (“Hansen” or Wayne Hansen)

**Recorded By:** Diego Borja, Wayne Hansen

**Recording Devices:** “Sky Mall, Spyer Agent Watch” (Borja); “Sky Mall, Spy Pen” (Hansen)

## Spanish

## English

0:34

	[Begins with noise and unintelligible chatter.]	[Begins with noise and unintelligible chatter.]
<b>BORJA:</b>	<i>Pedimos una, pedimos una carta para almorzar aquí pero como no han sabido hacer aquí, desayuno y cena nomás— [Unintelligible.] —restaurant para ver si almorzamos de una vez aquí.</i>	We're asking, we're asking for a menu to have lunch here, but because they don't know how to do it here, I just have breakfast and dinner— [Unintelligible.] —restaurant to see if at last we may have lunch here.
<b>NOVOA:</b>	<i>Buenísimo.</i>	Great.
<b>BORJA:</b>	<i>¿Sí, come sushi?</i>	Yes, do you eat sushi?
<b>HANSEN:</b>	<i>Comida japonés. El juez dice no carne.</i>	Japanese food. The judge says no meat.
<b>BORJA:</b>	<i>Creo que no hay control.</i>	I think there is no control.
<b>HANSEN:</b>	<i>El juez dice no pescado crudo.</i>	The judge says no raw fish.
<b>BORJA:</b>	<i>¿No le gusta el pescado crudo?</i>	Don't you like raw fish?
<b>NUÑEZ:</b>	<i>No. Pues que— [Unintelligible] —el pescado así crudo, crudo.</i>	No. You see— [Unintelligible] —raw, raw fish.

1:59

- BORJA:** *Es por las salsas que le ponen y todo.* It's because of the sauces they put on it and all that.
- NOVOA:** *Estos rollitos— [Unintelligible.] —pero puedes pedirles uno para que pruebes.* Some rolls— [Unintelligible.] —but you can ask for one so you can taste it.
- BORJA:** *Pero a mí también me parece que tienen un spaghetti que tiene pasta y tiene— tiene carne. Ah, sí le gusta el pescado, pero no crudo.* But I also think they have a pasta spaghetti, and they have—they have meat. Oh, he does like fish, just not raw.
- NOVOA:** *Es que el doctor solo come pescado.* Thing is the doctor only eats fish.
- BORJA:** *Ah, solo come pescado, pero no crudo.* Oh, he only eats fish, but not raw fish.
- NUÑEZ:** *Obvio.* That's obvious.
- BORJA:** *Aquí también es al revés. [Unintelligible chatter follows.] ¿Y como está “el Pato”?* Here too, it's the other way around. [Unintelligible chatter follows.] And how's “el Pato”?
- NOVOA:** *Bien, bien. [Unintelligible words follow.]* Okay, uh. [Unintelligible words follow.]
- BORJA:** [Unintelligible remarks.] *Bueno, pues, vamos a ver — [Some unintelligible remarks.]* [Unintelligible remarks.] Fine, let's see — [Some unintelligible remarks.]
- HANSEN:** *OK.* OK.

2:17

**BORJA:** *¿Qué opinas tú de—? ¿Qué opinas tú de todo esto?* What do you think about—? What do you think about all this?

**NOVOA:** *¿De qué?* About what?

**BORJA:** *¿Qué opinas tú de todo esto?* What do you think about all this?

0:35

**NOVOA:** *Básicamente, o sea, nosotros, como tú sabes, tenemos el, tenemos el poder político como para dar una mano en esto. Ayudar a que la compañía del señor, entre a trabajar en este asunto de la remediación, ¿no? Entonces, el tema sería ponernos, ponernos de acuerdo, o sea ...* Basically, you know, we, as you know, have the, we have the political power such as to give a hand in this. Helping the gentleman's company, it starts working on this remediation matter, you know. So the issue would be to, to come to an agreement, you know ...

2:48

**BORJA:** *¿Sí le revisó la carpeta?* You did review the folder, didn't you?

**NUÑEZ:** *Sí.* Yes.

**BORJA:** *Revisó ahí la página web también ... Eh, entre las, entre los trabajos que, que CIASA ha hecho, está Pemex, ha trabajado con Petróleos de México, con Petrobrás, y — también en Alaska con Mobil, [Unintelligible.] Mobil de allá. Entonces la experiencia que tienen es amplia, ellos tienen patentadas diez bacterias para lo que es de, limpieza de crudo, o sea, ellos, ellos— [Unintelligible.] —* He reviewed the web page as well ... Er, among the, among the work that CIASA did, this Pemex, it has worked with Petróleos de México, with Petrobras, and — also in Alaska with Mobil, [Unintelligible.] Mobil from there. So the experience they have is vast, they have patented ten bacteria for, for cleaning crude, that is, they, they [Unintelligible.] —

1:32

**HANSEN:** *Cuarenta y dos.* Forty-two.

- BORJA:** *Pero, para crudo son diez.* But for crude it's ten.
- HANSEN:** [In English.] Oh, yeah, yeah. *Es cierto.* *Oh, yeah, yeah.* That's right.
- BORJA:** *Porque también tienen bacterias que comen, por ejemplo, tienen piscinas de camarón, y el camarón, el desecho del camarón pasa a una piscina donde esas bacterias trabajan con las ostras. Pero no está lista en nada de—es pura remediación, biorremediación. Entonces Wayne está interesado en participar, bueno, ver la posibilidad de que se le pueda dar una mano para que su empresa participe en esto, porque él sabe que—* Because they also have bacteria that eat, for example, they have shrimp ponds, and the shrimp, shrimp waste goes into a pond where these bacteria work with the oysters. But it's not ready on anything for—it's just mere remediation, bioremediation. So Wayne is interested in participating, well, he sees the possibility that he could get some help so that his company could participate in this, because he knows that—
- NOVOA:** *No, por supuesto. No, o sea, por curriculum CECSA [sic] está muy—muy—* Yes, of course. No, I mean, based on its resume CECSA [sic] it is very—very—
- BORJA:** *Muy calificado.* Highly qualified.
- NOVOA:** *Muy calificado, y puede trabajar en [Unintelligible.] proyecto. Eh, básicamente, lo que tenemos que hablar y el doctor ha tenido la gentileza de acercarse para poder tener una reunión, y ya finiquitar estos temas, ¿no? Porque como comprenderán, ustedes conocieron el juzgado allá en Lago Agrio, y el doctor está solo allá, y él tiene que trabajar en mil setecientos cuarenta cuerpos—* Highly qualified, and he can work in [Unintelligible.] project. Er, basically, what we have to talk about and the doctor has been kind enough to come up to have a meeting and settle these issues at once, you know. Because as you can understand, you already saw there the court in Lago Agrio, and the doctor is there alone, and he has to work on one thousand seven hundred forty binders—
- BORJA:** Wow! Wow!

<b>NOVOA:</b>	<i>Solo. Los cuerpos son cada uno de los, de los—de, de las partes del juicio, que se han ido desarrollando, ¿no? Y él no tiene absolutamente ayuda de nadie, el doctor lo que, lo que necesita es tranquilidad para poder cumplir con su trabajo y poder dar—</i>	Alone. The binders are each one of the, of the—of the parts of the trial, they’ve been developing, right? And he has absolutely no help from anyone, what the doctor needs is peace so that he can do his work, and give—
<b>BORJA:</b>	<i>Claro.</i>	Right.
<b>NOVOA:</b>	<i>Que—la forma de dar trabajo para el doctor es dictando la sentencia.</i>	And—the way for the doctor to give work is to write the ruling.
<b>BORJA:</b>	<i>Claro.</i>	Right.
<b>NOVOA:</b>	<i>Esa es la forma, ¿no?</i>	That’s the way, right?
<b>BORJA:</b>	<i>Bueno—you wanna say something?</i>	Okay—you wanna say something?
<b>HANSEN:</b>	<i>[Imperfect Spanish.] Yo quiero el contrato por de permiso por limpio de problema allá en la compañía, pero cuál es el, eh, de chance de Chevron es el culpable, dónde viene el dinero, yo tengo millones de preguntas, donde comence, no sé exacto, mi español es no perfecto, eso es porque Diego está aquí. Pero yo no sabe cómo, cómo después de caso en la corte y el juez dice el cu-, cu-, culpable es Chevron— [Siren in the distance starts.] —cómo, cómo, cómo ustedes no? Ellos no ponen el dinero en la compañía, Chevron pone, ¿no?</i>	[Imperfect Spanish.] I want the contract for permits to clean up the problem there in the company, but what is the, uh, chance that Chevron is the guilty party, where the money is coming from, I have millions of questions, where to start, I don’t know exactly, my Spanish is not perfect, that’s because Diego is here. But I don’t know how, how after the case in the court the judges says that the guilty- guilty party is Chevron— [Siren in the distance starts.] —how how, how you don’t? They don’t put the money on the company, Chevron puts it, right?

<b>BORJA:</b>	<i>Claro.</i>	Right.
<b>NOVOA:</b>	<i>Por supuesto.</i>	Of course.
<b>HANSEN:</b>	<i>OK, Chevron pone el dinero, ¿cómo? ¿En dónde? Y, y ¿en el governmento, o cómo? [Siren in the distance stops.]</i>	Ok, they have Chevron put up the money, how? Where? And, and on the government, or how? [Siren in the distance stops.]
<b>NUÑEZ:</b>	<i>A ver, ¿cuál es la pregunta, aquí? Primera pregunta. Es un juicio, señor, como yo ya le expliqué allá a usted, que ha demorado muchos años, ¿sí me entiende mi español, no?</i>	Let's see, what's the question here? First question. It's a trial, Sir, as I already explained to you there, it's lasted many years, you understand my Spanish, right?
<b>HANSEN:</b>	<i>Sí, sí, sí señor. Yo entiendo más de lo que yo habla.</i>	Yes Sir. I understand better than I speak.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Muy bien. Es un juicio que ha durado muchos años.</i>	Very well. It's a trial that has lasted many years.
<b>HANSEN:</b>	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Es un juicio que ya está por fenecer, ya, es decir, va a terminar.</i>	It's a trial that is about to terminate, that is, it's going to end.
<b>BORJA:</b>	<i>Correcto.</i>	Correct.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Está previsto, señor, que para el mes de octubre haya una sentencia en este juicio.</i>	It is foreseen, Sir, is that there will be a ruling in this trial about October.

HANSEN: *Ajá.* Uh huh.

4:13

NUÑEZ: *Bien. Con la sentencia, según la ley del régimen de la remediación ambiental, protección ambiental, hay tres rubros que tiene que pagar—* Fine. With the ruling, according to the law on the environmental remediation procedures, environmental protection, there are three items it has to pay for—

HANSEN: *¿Tres qué?* Three what?

NUÑEZ: *Tres rubros.* Three items.

BORJA: *Ítems.* Items.

HANSEN: [In English.] Items, ah, ok. *Items, ah, ok.*

6:48

NUÑEZ: *Tres rubros que tiene que pagar quien pierde el juicio. Un ítem es para quienes presentaron la acción, es decir, la demanda. Otro ítem es para aquellas personas que sufrieron. No solamente los que presentaron la demanda, sino la comunidad que sufrió el daño.* Three items that the party losing the trial has to pay for. One item is for the people who filed the action, i.e., the complaint. Another item is for the people who suffered. Not just the ones that filed the complaint, the community that suffered the damage.

HANSEN: *Exacto.* Exactly.

NUÑEZ: *Y otro ítem es para hacer la remediación ambiental de ese daño.* And the other item is to do the environmental remediation from this damage.

HANSEN: OK. OK.



5:34 NUÑEZ: *El primer rubro pertenece a los indígenas. Porque ellos presentaron la acción.* The first item belongs to the indigenous peoples. Because they filed the action.

HANSEN: *Ajá.* Uh huh.

NUÑEZ: *El segundo rubro pertenece a la comunidad en su totalidad, que sufrieron el daño. Y el tercer rubro tiene que ser administrado por el estado a efectos de que ellos contraten, le den no se a quién, yo, qué se yo, para que haga la remediación.* The second item belongs to the community in its entirety; they suffered the damage. And the third item has to be administered by the state so that they can contract, they can give it to I don't know whom, I, how should I know, so that they can do the remediation.

7:41 HANSEN: OK. OK.

5:55 NUÑEZ: *¿Hasta ahí me entiende?* Do you understand me so far?

HANSEN: *Sí, señor.* Yes Sir.

5:56 NUÑEZ: *Bien. En la sentencia dice, señor, hay que poner estos tres rubros que dice la ley, no es que digo yo, sino que la ley dice. Vea, Señor Juez, Usted tiene que poner esto.* Fine. The ruling says, Sir, that these three items that the law says have to be put in, that's not me talking, that's what the law says. See, Your Honor, you have to put that in.

HANSEN: [In English.] Yeah. Yeah.

6:08 NUÑEZ: *Estos tres rubros, que dicen—* These three items that say—

11:9

[Unknown Speaker]

[Unintelligible.]

[Unintelligible.]

NUÑEZ:

*La sentencia sale y hay un ejecutor de esa sentencia. Si, entonces habrá que le exijan a la Chevron, bueno ahora sí, ya perdiste el juicio, paga. Y en ese caso, esa sentencia, señor, tiene que haber una persona que va a ejecutar la sentencia.*

The ruling comes out and there's someone to execute that ruling. It will be necessary to demand from Chevron, of course if you lost the trial, pay up. And in that case, that ruling, Sir, there has to be a person to execute the ruling.

6:18  
6:29

HANSEN:

*Ajá.*

Uh huh.

NUÑEZ:

*Y quién va a ejecutar se ha previsto que inclusive es el mismo gobierno americano, que el gobierno americano diga, a ver, perdiste el juicio, paga.*

And the person that's going to execute it, it is stated that it will be the American government itself, that the American government will say, let's see, you lost the trial, pay up.

HANSEN:

*Ah.*

Ah.

8:30

NUÑEZ:

*Paga.*

Pay up.

7:79

HANSEN:

*Ajá.*

Uh huh.

NUÑEZ:

*¿Dónde va a ir esta plata?*

Where's this money going to go?

HANSEN:

*So, y, eh, eh, eh, de Estados Unidos—*

So, and, uh, uh, uh, from United States—

NOVOA:

*Presiona.*

It puts pressure on.

	<b>HANSEN:</b>	<i>Le pone presión a, en Chevron.</i>	It puts pressure on, uh, on Chevron.
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Sí, señor.</i> [Simultaneous with previous speech.]	Yes Sir. [Simultaneous with previous speech.]
	<b>BORJA:</b>	[In English.] They just wanna make sure that they lose.	<i>They just wanna make sure that they lose.</i>
	<b>HANSEN:</b>	[In English.] Yeah, I agree. <i>Yo quiero, ah, ah, tell them, ah, is it sure that Chevron's going to lose, si este—</i>	<i>Yeah, I agree. I want, uh, uh, tell them, ah, is it sure that Chevron's going to lose, if this—</i>
7-05 8:55	<b>NOVOA:</b>	<i>El quiere estar seguro que Chevron va a perder</i> [Unintelligible syllable.] <i>va a perder el juicio.</i>	He wants to be sure that Chevron is going to lose [Unintelligible syllable.] is going to lose the trial.
	<b>HANSEN:</b>	<i>Ellos es el culpable por más de muchos años, ¿no?</i>	They've been the guilty party for more than many years, right?
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Verá, señor. Eso lo que Usted quiere cerciorarse si es va a ser culpable o no, yo le digo que eso yo no le puedo decir; yo soy juez, y en la sentencia tengo que decirle, no en este momento.</i>	You'll see that, Sir. What you want to find out is whether it's going to be guilty or not, I'm telling you that I can't tell you that, I'm a judge, and I have to tell you in the ruling, not right now.
7-06	<b>HANSEN:</b>	[In English.] Ah, yeah. He puts the sentence down. <i>¿Cómo es su inglés, perfecto?</i>	<i>Ah, yeah. He puts the sentence down. How's your English, perfect?</i>
	<b>NOVOA:</b>	<i>Aah.</i>	Aah.
7-24	<b>HANSEN:</b>	<i>Más o menos.</i>	More or less.

	<b>NOVOA:</b>	[In English.] I don't speak very good English, but I understand.	<i>I don't speak very good English, but I understand.</i>
	<b>HANSEN:</b>	OK.	OK.
9:31	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Entonces, en la sentencia, señor, yo diré. Yo no, yo no he venido aquí a decirles va a haber una sentencia, no, no, no, hay una, va a haber una sentencia, señor.</i>	So in the ruling, Sir, I'll say it. I haven't, I haven't come here to tell you that there will be a ruling, no, no, no, there's a, there will be a ruling, Sir.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro, lo que me preocupa—</i>	Of course, what I'm worried about—
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>El monto de los daños que reclama los indígenas son veintisiete mil millones de dólares. ¿Sí me entiende?</i>	The amount of damages claimed by the indigenous people is twenty-seven billion dollars. Do you understand?
9:46	<b>HANSEN:</b>	<i>Veintisiete mil, sí, veintisiete—</i>	Twenty-seven thousand, right, twenty-seven—
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Veintisiete mil millones de dólares.</i>	Twenty-seven billion dollars.
	<b>HANSEN:</b>	<i>¿Mil?</i>	Thousand?
9:55	<b>BORJA:</b>	[In English.] That's a lot of money.	That's a lot of money.
	<b>HANSEN:</b>	<i>Esto, ¿no?</i>	Is that right?
	<b>NOVOA:</b>	<i>Veintisiete mil millones. No. No—</i>	Twenty-seven billion. No. No—

81:8

**HANSEN:** [In English.] Whoa! Twenty-seven thousand million— Ah, OK, thank you. OK.

*Whoa! Twenty-seven thousand million— Ah, OK, thank you. OK.*

**BORJA:** *Ya, como ven. [Unintelligible.] O sea, lo que quiere Wayne es que haya una ayuda para que pueda empezar a trabajar.*

Yes, as you see. [Unintelligible.] In other words, what Wayne wants is for there to be some help so he can start work.

84:2

**NUÑEZ:** *Ahora verá, señor. Va a haber una sentencia, como le digo, ese es el monto que reclaman. Yo diré en la sentencia si es más o es menos. Eso es lo que reclaman los actores en el juicio.*

Now you see, sir. There will be a ruling, as I tell you, that is the amount they're claiming. I will say in the ruling whether it is more or it is less. That is what the plaintiffs in the trial are claiming.

**HANSEN:** *Ya.*

Yeah.

**NUÑEZ:** *Pero a lo mejor, está más o está menos, yo no le puedo decir—*

But probably, it's more or it's less, I can't tell you—

**BORJA:** *Claro.*

Right.

**NUÑEZ:** *Ya depende—*

Yes, it depends—

**BORJA:** *Ah, igual va a ser un montón, eso—lo que nos interesa es el trabajo.*

Oh, well anyway, it will be a bunch, well—what we're interested in is the work.

89:0

**NUÑEZ:** *Ahora, señor, quien va a hacer la remediación es el estado, usted dirá. No es lo mismo con la, en la legislación americana, que el juez ahí ordena pues, no—*

All right, Sir, the party doing the remediation is the state, you might say. It's not like in American law, the judge there orders so—

**HANSEN:** *Aja.*

Uh huh.

<b>NUÑEZ:</b>	<i>Dice, tanto para usted, tanto para usted, tanto para que haga la remediación, y tal compañía tiene que hacer la remediación.</i>	No, he says, so much for you, so much for you, so much to do the remediation, and such and such company has to do the remediation.
<b>HANSEN:</b>	[In English.] Ah, yeah, yeah. OK.	<i>Oh, yeah, yeah. OK.</i>
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Aquí no es así. Aquí el juez dicta la sentencia, señor, y le dice a usted, tiene la razón, ¿sí?, o usted no tiene la razón, ¿sí?</i>	That's not the way it is here. Here the judge issues the ruling, Sir, and he tells you, you're right, yes, or you're wrong, yes.
<b>HANSEN:</b>	Ajá.	Uh huh.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Y se ordena el pago, en este caso, de acuerdo con la resolución que dictó la corte americana, y parte—el ejecutor de esta sentencia es la corte americana, porque así se dispuso allá en el fallo.</i>	And payment is ordered, in this case in accordance with the ruling issued by the American court and part—the executor of this ruling is the American court, because that's what the ruling there said.
<b>HANSEN:</b>	[In English.] Ah, yeah.	<i>Ah, yeah.</i>
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Entonces, porque para el estado ecuatoriano no tiene capacidad, jurisdicción ni competencia para obligar a Chevron a que pague en Estados Unidos.</i>	So, because the Ecuadorian State has no capacity, jurisdiction or competence to obligate Chevron to make payment in the United States.
<b>HANSEN:</b>	Yeah.	<i>Yeah.</i>
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Eso es porque en Estados Unidos está, allá está la Chevron, entonces la corte americana ya dijo, en la letra de la sentencia que usted va dictar, señor juez, le va [Unintelligible] —que pague Chevron.</i>	That is so because in the United States, that's where Chevron is, then the American court already said, in the text in the ruling you're going to issue, Your Honor, [Unintelligible] —that Chevron pay.

HANSEN: *Ah, yeah, yeah.*

Oh, yeah, yeah.

NUÑEZ: *Esa fue la resolución inicial, ya.*

That was the initial ruling, okay?

66-01  
10-22

BORJA: *Ahora, un poco, un poco [Unintelligible] —usted, usted come le ve, hay un chance—o sea, no estamos perdiendo el tiempo poniendo la empresa—eso es lo que nosotros queremos saber, si va a haber la seguridad del trabajo—*

Now a little, a little [Unintelligible.] —you, you as you see, there’s a chance—in other words, we’re not losing time putting the firm—that’s what we want to know, whether there will be some security of work—

97-01  
10-26

NOVOA: *Básicamente, Mr. Wayne, eh, el doctor lo que hace es la generación del trabajo, mediante la sentencia.*

Basically, Mr. Wayne, uh, what the doctor is doing is generating the work through the ruling.

HANSEN: *Ya.*

Yeah.

NOVOA: *Tenemos que estar claros que este es un juicio de mucho impacto social a nivel mundial— Que más les puedo decir, no les puedo decir cómo va a salir la sentencia porque eso hay que hacer un proceso y se tiene que elaborar todo un proyecto, ya, para que salga esa sentencia.*

We must be clear that this is a trial with lots of social impact at the world level— What more can I tell you, I can’t tell you how the ruling will come out because for that you have to go through a process and you have to work out an entire draft, yeah, so that the ruling may come out.

HANSEN: *Hmm.*

Mhm.

<b>NOVOA:</b>	<i>Pero lo que si le puedo decir es que tenemos que trabajar en conjunto para que su compañía desde ya, esté dentro, de las que van a trabajar porque únicamente la suya no creo que sea la que, la que trabaje dentro de esto. El ofrecimiento por la gente del gobierno a quien yo represento, soy delegado de ellos, por eso estoy acompañando al juez acá, es que usted tenga la seriedad en el caso pero para eso tenemos que esperar el dictamen.</i>	But what I can tell you is that we have to work together so that your company from now on is among those that are going to work because I don't think your company is the, the only one working on it. The offer from the people in the government that I represent, I'm a delegate of them, so I'm accompanying the judge here so that you can be serious about the case, but to do that, we have to wait for the judgment.
<b>BORJA:</b>	<i>Claro.</i>	Right.
<b>HANSEN:</b>	Ok.	Ok.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>O sea, usted, señor, tiene que esperar que haya una sentencia.</i>	In other words, you, Sir, have to wait for there to be a ruling.
<b>NOVOA:</b>	<i>No hay forma de—</i>	There's no way to—
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Verá señor, la sentencia se dará. Se dará. La sentencia, va a haber. La sentencia, va a haber. Pero, repito, yo como juez, señor, decirle, o no, su compañía va a hacer la remediación, yo no puedo decir eso.</i>	Look, Sir, the ruling will be issued. It will be issued. The ruling, there will be one. The ruling, there will be one. But I repeat, I as a judge, Sir, as to telling you or not telling you whether your company will do the remediation, I can't say.
<b>HANSEN:</b>	OK.	OK.
<b>Various</b>	[Speaking at once]	[Speaking at once]



<b>HANSEN:</b>	[In English.] So, who chooses? <i>Quién, quién, quién—</i>	<i>So, who chooses? Who, who, who—</i>
<b>BORJA:</b>	[In English.] The government is going to choose that.	<i>The government is going to choose that.</i>
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Ya. Lo que yo digo es, debe de remediar, eso sí yo, eso sí obligo yo.</i>	Right. What I say is, it must be remedied, that I do, that is something I mandate.
<b>HANSEN:</b>	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>En la sentencia digo, debe de invertirse tantos millones para remediación, mensual.</i>	In the ruling I say that so many millions have to be invested for remediation every month.
<b>HANSEN:</b>	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
<b>BORJA:</b>	<i>Eso es basado en lo que los peritos dispusieron—</i>	That's based on what the experts said—
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Basado en todo en lo que los peritos hicieron en la zona indígena [Unintelligible.] — Entonces con esa sentencia el estado dirá [Unintelligible.] —por decirle unos doscientos mil, doscientos , veintisiete mil millones de dólares, a lo mejor aquí hay unos tres mil millones de dólares. Ah, bueno, eso es lo que vamos a contratar con fulano de tal. [Unintelligible.] Es la situación que usted comprenderá.</i>	Based on everything the experts did in the indigenous zone [Unintelligible.] — So in that ruling the state will say [Unintelligible.] —say, some two hundred thousand, two hundred, twenty-seven billion dollars, at best there's some three billion dollars here. Oh, okay, that's what we're going to contract for with so and so. [Unintelligible.] That's the situation you can understand.

87-C1

**HANSEN:** [In English.] So what I have to know is, [Clears throat.] is Chevron going to be called culpable? *Si es culpable, ¿la persona de es culpable es Chevron? Si, cuando yo sabe esto, am I saying this right?, mi español es un,* would you help me out, here? *So what I have to know is, [Clears throat.] is Chevron going to be called culpable? If it's culpable, is the culpable person Chevron? If, when I know this, am I saying this right? My Spanish is a, would you help me out, here?*

13.47 **BORJA:** [In English.] Yeah. [Some unintelligible discusión.] *Yeah. [Some unintelligible discussion.]*

14.07 **BORJA:** *Entonces ya está caminando. Pero lo que digo es, si vamos a, a colaborar con el gobierno, a colaborar con el gobierno, voy a poner, la cantidad que vamos a poner para que, después [Unintelligible.] — ¿me entiendes?* Then it's already underway. But what I say is, if we're going to, to collaborate with the government, to collaborate with the government, I'm going to put up, the amount we're going to put up so that [Unintelligible.] —understand?

**HANSEN:** *Lo siento. [Some unintelligible discussion.]* I'm sorry. [Some unintelligible discussion.]

**BORJA:** *Pero yo digo por lo que los medios se oye [Unintelligible.] —por eso está acá también, es decir, él ve que la cosa tiende para ese lado.* But I'm saying this, based on what the media are saying [Unintelligible] — that's why he is here too, you know, it is apparent that the matter is headed that way.

14.34 **NOVOA:** *Sí va a perder el juicio Chevron. Claro, no hay, no hay, no hay, no hay cómo, o sea, no hay lógica para que Chevron gane.* Yes, Chevron is going to lose the trial. Of course, there's no, there's no, there's no way, in other words, there's no logic for Chevron's win.

**BORJA:** *Claro, eso es lo que dices, entonces si estoy yéndome por el lado correcto.* Right, that's what you say, so I am headed in the right direction.

**NOVOA:** *Por supuesto, por supuesto. Y créame que, o sea, eh, no quisiera hablar en inglés, porque quiero que todo entienda el doctor.* Of course, of course. And believe me, that is, uh, I wouldn't want to speak in English so that the doctor can understand everything.

**HANSEN:** *Sí, sí, por favor.* Yes, yes, please.

**NOVOA:** *Por eso prefiero yo hablar en español.* That's why I prefer to talk in Spanish.

**HANSEN:** *Es mejor.* That's better.

**NOVOA:** *Y todos estamos así. Porque yo no quiero que el doctor quede comprometido en absolutamente nada. El doctor lo que tiene que hacer es su trabajo. Y lo cumple, créame, a cabalidad. A cabalidad. Cien por ciento profesional, y él sabe perfectamente lo que tiene que hacer. De ahí a acá, quienes tenemos que darle la libertad una vez generado el trabajo, es un problema de tipo, o sea, Chevron lo que intenta hacer es estancar el juicio, demorar más.* And that's the way we all are. Because I don't want the doctor to be obligated to do anything at all. The doctor, what he has to do is his work. And he does it, believe me, fully. Fully. One hundred percent professional, and he knows exactly what he has to do. From here to there, we're the one to give him the freedom once the work is generated, it's a problem of type, in other words, what Chevron intends to do is cause the trial to stagnate, delay more.

**BORJA:** *Pero, ¿más de diez años?* But, over ten years?

**NOVOA:** *Más de quince.* Over fifteen.

**HANSEN:** *Quince años.* Fifteen years.

**NOVOA:** *Y quieren llegar hasta, ¿cuando era?* And they want to get to, when was that?

**NUÑEZ:** *Dos mil dieciocho.* Two thousand eighteen.

- NOVOA:** *Dos mil dieciocho. Ellos quieren interponer este tipo de cosas. Y el doctor ha sido tan profesional en este sentido que la gente, los peritos, que me supongo han de haber recibido algún dinero de Chevron. En los momentos en que ya se culmina el juicio, el plazo que el doctor les da, van y le piden más tiempo para aplazarlo más.*
- Two thousand eighteen. They want to introduce that type of things. And the doctor has been so professional in that sense that the people, the experts, I suppose they must have received some sort of money from Chevron. At the time that the trial is already ending, the deadline that the doctor is giving them, they go and ask for more time so they can postpone it some more.
- BORJA:** *O sea, ¿la idea es dejarle sin dinero a los otros?*
- In other words, the idea is to leave the others without any money?
- NOVOA:** *No, no, no, no. La idea es le pagan, por ejemplo al perito, y el perito se cumple sus treinta días y va y pide sesenta días más. Entonces se alarga el juicio dos meses más, y de dos meses puedes pedir, pero la potestad tiene el señor juez de ver si en realidad necesitan eso o no, y ya le han negado un sinnúmero de veces. Por eso, por eso, el Doctor cree que este juicio—le estoy diciendo cómo es, usted vio cómo estaba en Lago Agrio. Lamentablemente, el sistema judicial en nuestro país es muy burócrata, y el señor juez siendo el presidente de la sala de allá, no tiene ni un asistente, ni una secretaria.*
- No, no, no, no. The idea is that they, for example, pay the expert and the expert spends his thirty days and he goes and asks for sixty days more. So the trial lasts two more months, and you can ask for two months, but the judge has the power to see whether they actually need that or not, and he's denied them countless times already. So, so the doctor believes that that trial—I'm telling you how it is, you saw what it was like in Lago Agrio. Unfortunately the legal system in our country is very bureaucratic, and the judge, as the Presiding Judge in that chamber, doesn't even have an assistant, not even a secretary.
- BORJA:** *¿Y el gobierno no—?*
- And the government, doesn't it—?
- NOVOA:** *Ahorita, nosotros vamos, ahorita nosotros, si ya, lógicamente, llegamos a un acuerdo el día de hoy, vamos a hacer todas las gestiones para dejar todos los trámites para que el doctor pueda trabajar tranquilamente y pueda sacar esto, les digo, firmado que el doctor pone, no nosotros.*
- Now we're going, right now if we have logically come to an agreement today, we're going to take all the steps to leave all the procedures so that the doctor can work in peace and finish this and, I'm telling you, get a signed copy of what the doctor comes up with, not us.

<b>BORJA:</b>	<i>La ley—</i>	The law—
<b>NOVOA:</b>	<i>No, la ley, la ley puede—pero, o sea, el doctor se ha puesto una meta, esta meta la cumple él, o sea nosotros no podemos imponerle si ya estamos a diez pasos con él, es decir, ya es cuestión sólo de poder, de comenzar a mover las fichas para que CESA [sic] comience a acaparar los, los, los, los, los espacios en los que quiere trabajar y desarrollarse. Eso sería.</i>	No. the law, the law can—but, in other words, the doctor has set a goal, he accomplishes this goal, in other words, we can't set it for him if we're already ten steps with him, in other words, it's just a question of power, of starting to move the checkers so that CESA [sic] starts taking up the, the, the, the, the space in which it wants to work and develop. That's what it would be.
<b>BORJA:</b>	[Inaudible, to Hansen]	[Inaudible, to Hansen]
<b>HANSEN:</b>	<i>Ah, ¿cuándo comiencen? Cuando la corte dice de Chevron es de—</i>	Oh, when do they start? When the court says that Chevron is—
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Noviembre.</i>	November.
<b>HANSEN:</b>	<i>¿Y cuántos meses o año después de, de juez dice, cuándo vienen el trabajo? ¿Cuándo vienen el tiempo por mi compañía—?</i>	And how many months or years after, after when the judge says, when does the work come? When does the time for my company come—
<b>BORJA:</b>	<i>O sea lo que quiere saber es, ¿cuándo se podría comenzar?</i>	In other words, what you want to know is when could you start?
<b>NOVOA:</b>	<i>Bueno, la sentencia una vez que se dictó [Unintelligible.] tiene tres días, ¿no es cierto? Una vez que se dé tres días, pasa a, pasa al informe de la corte interamericana, o sea de la corte americana. [Unintelligible chatter.] Entonces, ellos impondrán en el transcurso de cuánto tiempo les darán a la Chevron para que pague.</i>	Well, once the ruling was issued, [Unintelligible.] he has three days, hasn't he? Once three days elapse, it goes to, it goes to the Interamerican court, in other words, the American court for information. [Unintelligible chatter.] Then they will indicate how much time they will give Chevron to pay up.

18-30

97:81

**BORJA:** *Y ¿la misma decisión dice cuándo puede comenzar el trabajo?* And the same resolution will say when the work can start?

**NOVOA:** [Unintelligible] —*aquí el pago es inmediato.* [Unintelligible] —here payment is immediate.

18:45

**NUÑEZ:** *Claro, la situación es la siguiente. Usted tiene que ver, una sentencia usted puede apelar, ¿no es cierto?* Of course, the situation is as follows. You must see, you can appeal a ruling, right?

**HANSEN:** *Uh huh.* Uh huh.

**NUÑEZ:** *¿No está de acuerdo? Ah, no, yo apelo.* Don't you agree? Oh no, I'll appeal.

**BORJA:** *Obviamente.* Obviously.

**NUÑEZ:** *¿Dónde va esa sentencia en apelación? Va ante la sala de la misma corte.* Where is this ruling appealed to? It goes before the chamber of the same court.

**BORJA:** *Allí en Lago Agrio mismo.* There in Lago Agrio itself.

01:01

**NUÑEZ:** *Lago Agrio mismo. Están pegados con nosotros mismos.* Lago Agrio itself. It's next door to us.

**HANSEN:** *Y los abogados de, de Chevron pase en su corte aquí en, ah ya, y allá en los Estados Unidos es un juez que ayuda en usted.* And Chevron's attorneys, it happens in your court here in, oh yeah, and there in the United States it's a judge that helps in you.

**NUÑEZ:** *Es un juez que ya inició este proceso.* It's a judge that already started this proceeding.

HANSEN: *Ah, ya, ya.* Oh, yeah, yeah.

96-01  
NUÑEZ: *En Estados Unidos, señor, se inició este juicio. Ahí se inició el juicio. Esa corte les dijo, ah, muy bien, ustedes tienen razón, señores ecuatorianos. Pero que vayan a donde un juez al Ecuador haga las inspecciones, y éste me diga cuánto le exige a éste que me pague.* This trial, Sir, started in the United States. That's where the trial started. That court said to them, oh, very well, you're right, you Ecuadorians. But go to a judge in Ecuador to do the inspections and have that judge tell me how much I should tell these people to pay me.

HANSEN: *Ya, ya.* Yeah, yeah.

77-01  
NUÑEZ: *Sí, entonces. Por eso viene acá el juez y les dice aquí se hizo las inspecciones, se verificó, los daños, etcétera, la contaminación de los ríos, las lagunas, etcétera, etcétera. Y ahora hay que poner el valor. Tanto cuesta esto señores, tomen. Y éste juez de allá, de Estados Unidos, tiene que ejecutar.* Yes, okay. So the judge comes here and tells us that the inspections were made here, it was checked, the damages, etc. the contamination of the rivers, the lakes, etc. etc. And now the value has to be set. This is how much it costs, gentlemen, take it. And this judge from there, the United States, has to execute it.

BORJA: *Claro, él puede—* [In English.] he can hold the assets if they don't pay. [Repeats the same in Spanish to the judge] Of course he can—*he can hold the assets if they don't pay.* [Repeats the same in Spanish to the judge.]

81-01  
NUÑEZ: *Eso es de lo que es, para eso es, señor, allá en los Estados Unidos. Porque en Estados Unidos tiene el capital la Chevron, aquí no tienen ninguna cuenta.* That's the way it is, that's why, Sir, it's there in the United States. Because Chevron's money is in the United States, they don't have any accounts here.

BORJA: *No tienen nada.* They don't have anything.

56-06  
NOVOA: *No tienen ningún activo.* They don't have any assets.

**HANSEN:** *No, no, nada, nada.* No, no, nothing, nothing.

**NUÑEZ:** *Pero allá, en cambio, el juez americano va a decir, a ver, ah no, Usted tiene plata aquí en los bancos, Usted tiene bienes inmuebles. Chevron tiene bienes inmuebles aquí, pero no van a cubrir los veintisiete mil millones, ¿de dónde?* But there, on the other hand, the American judge is going to say, let's see, oh no, they have money here in the banks, they have real estate. Chevron has real estate here, but they're not going to cover twenty-seven billion, where's it coming from.

**BORJA:** *Claro, nunca.* Right, never.

**NUÑEZ:** *Entonces, le van a decir, a ver, señor, paga, porque esto es un juicio a nivel mundial. Es un juicio en que está involucrado el gobierno americano, el gobierno francés, varios gobiernos están tras esta causa.* So they're going to tell him, let's see, Sir, pay up because this is a world class trial. It's a trial involving the American government, the French government, various governments are behind this case.

**HANSEN:** [Whistles.] [Whistles.]

**NUÑEZ:** *Y son gente que aporta a los indígenas. Porque mantener un juicio quince años, señor—* And there are people supporting the indigenous people. Because to keep a trial going for fifteen years, sir—

**HANSEN:** *No.* No.

**NUÑEZ:** *—esta gente no tiene plata.* —these people don't have money.

**BORJA:** *A eso es lo que yo me refería hace un rato. Y están tratando de—* [Unintelligible] *Entonces el comienzo dependería de [Unintelligible] —comienzo del trabajo.* That's what I was referring to a while ago. And they're trying to — [Unintelligible] —So the beginning would depend on [Unintelligible] — start of the work.



	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Bien. Si apenas, señor, tiene la corte igualmente determinados días, no tiene toda una eternidad.</i>	Fine. Yes, Sir, the court just has a certain number of days as well, it doesn't have an eternity.
	<b>BORJA:</b>	<i>Claro, pero no pasa de dos meses [Unintelligible].</i>	Right, but it's no more than two months [Unintelligible].
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Menos.</i>	Less.
	<b>BORJA:</b>	<i>Menos. Ah, menos.</i>	Less. Oh, less.
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Entonces tiene que resolver la corte. Y esa sentencia ya no deja [Unintelligible.] —</i>	So the court has to resolve that. And that ruling doesn't leave [Unintelligible.] —
	<b>BORJA:</b>	<i>Ah, y ahora, otra pregunta. [Unintelligible.] ¿Hay alguna forma de que nosotros podamos llevar nuestros [Unintelligible.] — allá [Unintelligible] — ?</i>	Oh, and one more question. [Unintelligible.] Is there any way we could take our [Unintelligible] — there [Unintelligible] —?
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Sí, señor, usted no puede entrar allí. [Borja's unintelligible comments overlap.] Todas son propiedades de PetroProducción. Usted no puede entrar así nomás. Ahora—</i>	Yes, Sir, you can't go there. [Borja's unintelligible comments overlap.] It's all PetroProduccion property. You can't go there just like that. Now—
85-10	<b>HANSEN:</b>	<i>Pero si antes de, de, de, can I go look, antes de?</i>	But if before, <i>can I go look</i> , before?
10-CC	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Usted no puede entrar.</i>	You can't go in.
60-CC	<b>HANSEN:</b>	<i>¿No?</i>	No?

**NUÑEZ:** *Antes de que fenezca el juicio.* Before the trial ends.

**HANSEN:** *¿No? ¿No? OK.* No? No? OK.

02-03  
**NUÑEZ:** *Ahora, si usted quiere saber—usted quiere saber qué daños hay, cuáles son las contaminaciones que existen, en qué ríos están contaminados, qué tipo de contaminación hay. Hay de, contaminación de agua de formación, hay contaminación de, esparcimiento de petróleo a través de la tierra, ¿sí? Eso ya está en el proceso.* Now if you want to know—you want to know what damage there is, what contamination there is, what rivers are contaminated, what type of contamination there is, whether there is, contamination of formation water, is there contamination of or spreading of petroleum through the ground. That's already in the proceedings.

**HANSEN:** *Ay, OK.* Oh, OK.

02-11  
**NUÑEZ:** *Inclusive ahí estan los análisis químicos de los suelos, de las aguas. Están los análisis químicos de los [One word is unintelligible], estan ahí en la—* They even have the chemical analysis of the soil and the water there. There are chemical analyses of the [One word is unintelligible], they're there in the—

02-00  
**HANSEN:** *Sí, sí.* Yes, yes.

02-40  
**NUÑEZ:** *Para ver Usted como están. Hay informes sobre los tipos de enfermedades que han tenido la gente. Ya está en el proceso.* So that you can see how they are. There are reports about the types of illnesses that people have had. That is already in the proceeding.

02-50  
**BORJA:** *Porque todo eso ya está — la corte [Unintelligible].* Because all of that is already—the court [Unintelligible].

**NUÑEZ:** *Ya está hecho el análisis químico de todo.* They've already done the chemical analysis of everything.

NOVOA: Sí— Yes—

02-57 HANSEN: *Y todo este, este problema es de Chevron, la salud de comunidad muy malo es porque de, de, the spillage, the—* And all this, this is all Chevron's problem, community health is very bad because of, of, *the spillage*, the—

02-06 BORJA: *Claro, pero—* Right, but—

NUÑEZ: *La demanda, señor, de los indígenas, dice que están, ellos reclaman: contaminación de los ríos, contaminación de las tierras, este, daños en los, las plantas, [Unintelligible] —medio ambiente, violaciones de mujeres.* Sir, the indigenous people's complaint says that they claim contamination of the rivers, contamination of the lands, damage to the, the plants [Unintelligible] —environment, rapes of women.

HANSEN: Wow. Wow.

02-20 NUÑEZ: *Tenías hasta violación. Y también hay, este, sigue habiendo enfermedades cancerígenas por producto del agua al ingerir. Si, qué más. Existe cambio de la cultura de la gente. Por decir algo, la gente no se ponía, como usted, ropa. O sea, no, o sea una camiseta y ya.* You even had rape. And there's this, there are still cancerous illnesses because of ingesting water. Yes, what else. There's a change in the people's culture. To say something, people didn't put on clothing as you do. In other words, not at all, or else an undershirt and that's it.

HANSEN: Ya. Yeah.

NUÑEZ: *Es gente a-culturizada. Y eso también tiene que pagar por ese daño.* It's people deprived of its culture. And they also have to pay for that damage.

HANSEN: Ah-oooh. Uh oh.

50:70

**NOVOA:** *Y el cambio cultural y la influencia que tuvieron sobre el indígena como tal, o sea la cultura le han cambiado completamente, ellos andaban con plumas y taparrabos nada más. O sea, una tela cubriendo las partes íntimas y nada más.*

And the cultural change and the influence they had on the indigenous people as such, in other words, they changed the culture completely, they used to walk around in feathers and loincloths, nothing more. In other words, a piece of cloth covering the private parts and nothing more.

56:70

**NUÑEZ:** *Entonces, sabemos, esta cuestión están reclamando ellos. Sobre todo, todas estas cosas ya hay informe ahí, los peritos ya están, y son como veinte peritos. Cada uno informó ya, aquí está todo, en el juicio está todo. Están los análisis de suelo, están los análisis químicos, porque parte de esos análisis se mandó a Estados Unidos. [Unintelligible.]*

So we know that they're claiming this issue. In particular, there's a report about all these things there, the experts are already there, and there are some twenty experts. Every one of them already made a report, everything is already here, everything is in the trial. There are soil analyses; there are chemical analyses, because some of those analyses were sent to the United States. [Unintelligible.]

**HANSEN:** *Mmm. Mmm.*

Mmm. Mmm.

**NUÑEZ:** *Aquí también se hizo.*

That was done here as well.

00:50

**HANSEN:** *¿Ustedes usan un laboratorio internacional, o laboratorio de Ecuador?*

Do you use an international laboratory, or a laboratory in Ecuador?

05:00

**NUÑEZ:** *El perito que hace, él tiene que determinar, uno, cuáles tienen analizado para micro-análisis químico, con licencia de Estados Unidos. Porque todos los laboratorios que intervienen ahí tienen que tener un aval, ya, de Estados Unidos — o de algún otro país, que sea legalmente aceptable y que diga, sí, este es el procedimiento que deben de hacer.*

The expert that does it, he has to determine, one, which he has analyzed for chemical microanalysis, with a United States license. Because all the laboratories involved there have to have a guarantee, uh, from the United States or some other country that is legally acceptable and here this is the procedure they ought to do.

	<b>BORJA:</b>	<i>Tiene que estar certificado para—</i>	It has to be certified for—
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Sí, señor, tiene que estar certificado. Tiene que estar certificado, por la, EOA o—</i>	Yes, Sir, it has to be certified. It has to be certified by the EOA or—
	<b>BORJA:</b>	<i>La OAE. La Organización de Acreditación Ecuatoriana.</i>	The OAE. The Ecuadorian Accreditation Organization.
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Eso. Esa es la manera.</i>	Exactly. That's how it is.
2543 3750	<b>HANSEN:</b>	<i>Porque de primera cosa es, Chevron dice, no es tan mal la, ay, ay, ay—</i>	Because first of all, the thing is, Chevron says, it's not so bad the, oh, oh, oh—
	<b>BORJA:</b>	<i>Pero, es porque ya pasó esa etapa, ¿no es cierto?</i>	But, that is because that stage is over, right?
	<b>NOVOA:</b>	<i>Claro, ahorita estamos ya en, estamos ya en el término final.</i>	Right, right now we're in, we're in the end stage.
	<b>HANSEN:</b>	<i>Ah, el final. Final stages. OK, qué más. How many, ¿cuántas hectáreas?</i>	Oh, the end. <i>Final stages.</i> OK, what else. <i>How many, how many hectares?</i>
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Uff— todo el oriente ecuatoriano. Son rubros donde están los pozos petroleros.</i>	Oof, all of the Oriente of Ecuador. Those are areas where the oil wells are.
2543 5050	<b>NOVOA:</b>	<i>Shushufindi, eh, qué más —</i>	Shushufindi, er, what else—
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>O sea, ahí tiene, señor, toda la provincia de Orellana y toda la provincia de Sucumbíos.</i>	In other words, there you have it, Sir, the entire province of Orellana and the entire province of Sucumbios.

<b>HANSEN:</b>	Mmm, OK.	Mmm, OK.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Ahí tiene que ver cuántas hectáreas abarca Sucumbíos y cuántas hectáreas abarca Orellana y ahí tiene todo.</i>	You need to see how many hectares there are in Sucumbios and how many there are in Orellana and there you have it.
<b>HANSEN:</b>	[In English.] Ah, yeah, yeah, OK. [Simultaneous with prior speech.]	Oh, yeah, yeah, OK. [Simultaneous with prior speech.]
<b>BORJA:</b>	[In English.] It's impossible for your company to clean it all. You'll have to hire another company— <i>Y es imposible que la compañía de él limpie todo, tiene que limpiar con varias compañías.</i> [Unintelligible]	<i>It's impossible for your company to clean it all. You'll have to hire another company—</i> And it's impossible for his company to clean everything, he has to clean it with various companies. [Unintelligible]
<b>HANSEN:</b>	<i>Y es mi segundo, ese es mi próximo pregunta, ¿qué parte quieren ustedes en este negocio, tú quieres una parte de, de mi contrato? Ustedes—</i>	And my second question, my next one, what part do you want in this deal, do you want part of, of my contract? You—
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Yo no tengo nada que ver con eso.</i>	I don't have anything to do with that.
<b>HANSEN:</b>	<i>Nada?</i>	Nothing?
<b>NUÑEZ:</b>	<i>No, señor.</i>	No, sir.
<b>NOVOA:</b>	[Simultaneous with prior exchange.] <i>Aquí es donde obviamente es con el gobierno.</i>	[Simultaneous with prior exchange.] Here is where it's obviously with the government.

	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Yo, señor, escúcheme. Le aclaro, señor: yo sirvo para dictar sentencia y se acabó. Yo no tengo nada que ver. Y el resto, con los señores. Harán como—yo no sé nada.</i>	I, Sir, listen to me. Let me explain, Sir: I'm only there to make a ruling and that's it. I don't have anything to do with it. And the rest of it is with the gentlemen. They will do like—I don't know anything.
	<b>HANSEN:</b>	<i>Pero mi pregunta es: no es directo para usted, es por el governmento.</i>	But my question is: it isn't directly for you, it's for the government.
2714	<b>BORJA:</b>	<i>Claro. O sea, la pregunta de él es una vez que esto ya se dé [Unintelligible] —esto va a generar propiamente [Unintelligible] pero ¿qué va a pasar, cómo se va repartir?</i>	Right. In other words, his question is once it's issued, [Unintelligible] —it's going to generate properly, [Unintelligible] —but what is going to happen, how is it going to be split up?
	<b>NOVOA:</b>	[Some unintelligible discussion.]	[Some unintelligible discussion.]
	<b>BORJA:</b>	[Unintelligible.] — <i>me imagino que ya</i> — [Unintelligible.]	[Unintelligible.] —I imagine that [Unintelligible.] —
	<b>NOVOA:</b>	<i>Sí, ya está, básicamente lo que podríamos hacer es que mediante el contrato y el Mister Wayne—</i>	Yes, basically what we can do is through the contract and Mr. Wayne.
2726	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Eso ya, doctores, ustedes discuten ahora.</i>	That, doctors, you can discuss now.
	<b>HANSEN:</b>	<i>Ya. Después—</i>	Yeah. Later—
	<b>NUÑEZ:</b>	<i>Yo vengo, señor, para el aspecto jurídico.</i>	Sir, I'm coming for the legal aspect.
	<b>HANSEN:</b>	<i>Ya.</i>	Yeah.

- NUÑEZ:** *Yo en eso no tengo nada que ver.* I don't have anything to do with that.
- HANSEN:** *Yo sé, exacto. Y eso—más importante para mí es cuando usted ponga el—* I know, exactly. And that—more importantly for me is when you put the—
- BORJA:** *Claro, porque va a haber el trabajo.* Right, because the work will be there.
- HANSEN:** *Ya. When is Ch—cuando es el último fecha de, de, de Chevron's last day?* Yeah. *When is Ch—*what's the last day of, of, of Chevron's *last day?*
- NUÑEZ:** *Dictar sentencia.* Issuing the ruling.
- BORJA:** *Ajá, o sea, lo que usted explicaba, ¿no? Que, o sea—* Uh huh, in other words, what you were explaining, right? That, in other words—
- NUÑEZ:** *Octubre, noviembre. De este año.* October, November. Of this year.
- BORJA:** *Si es que apelaran, it would take probably less than a month for them to—* If they appealed, *it would take probably less than a month for them to—*
- NUÑEZ:** *Enero del 2010.* January 2010.
- BORJA:** *Enero del 2010. [Unintelligible.]* January 2010. [Unintelligible.]
- HANSEN:** [In English.] Oh yeah. *Oh yeah.*



<b>NOVOA:</b>	[In English.] But this decision is not appealable because it is a final, is final, final —	<i>But this decision is not appealable because it is a final, is final, final —</i>
<b>HANSEN:</b>	<i>Decisión.</i>	Decision.
<b>NOVOA:</b>	[In English.] Decision.	Decision.
<b>HANSEN:</b>	So, <i>sólo es solamente formalidad</i> , formality.	It's just, just a mere formality, formality.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Formalismo que hay que cumplir.</i>	A formality that has to be done.
<b>HANSEN:</b>	[In English.] Ah yeah, OK.	Oh yeah, OK.
<b>NOVOA:</b>	<i>La palabra la tiene el señor juez.</i>	The judge has the final word.
<b>HANSEN:</b>	<i>Su palabra es la palabra.</i>	What he says is the final word.
<b>BORJA:</b>	<i>Es la que vale.</i>	That's what counts.
<b>HANSEN:</b>	<i>Mm jmm.</i> Well—	Mhm. <i>Well—</i>
<b>BORJA:</b>	<i>Entonces yo creo que ya en la parte ya de lo—</i>	So I think that on the part about the—

<b>NUÑEZ:</b>	<i>Lo otro ya lo conversan con él.</i>	Talk to him about the other thing.
<b>NOVOA:</b>	<i>Eso conversan conmigo.</i>	Yes, talk to me about it.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>En eso no tengo nada que ver. Yo estoy con ustedes como juez, y nada más.</i>	I don't have anything to do with that. I'm with you as a judge, nothing more.
<b>HANSEN:</b>	<i>Ya. Yo entiendo. Por, nosotros platicar otro día de, de, cómo—</i>	Yeah. I understand. For, we'll talk another day about, about, how—
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Me puedo retirar, para que sigan conversando.</i>	I can leave, so that you can continue talking.
<b>BORJA:</b>	<i>No quiere nada de, de—</i>	Would you like –any, any—
<b>NUÑEZ:</b>	<i>No, tranquilos, yo tengo que, le decía al doctor, yo tengo que de aquí ir a hacer otras gestiones. Yo vine precisamente hoy día que es día laborable porque tengo que hacer aquí otras cosas más— [Unintelligible.]</i>	No, don't worry, I have to, I told the doctor, I have to go from here to do other things. I came here precisely today, which is a work day, because I have to do other things— [Unintelligible.]
<b>BORJA:</b>	<i>Ya entonces nosotros conversamos con Juan Pablo.</i>	So then we'll talk to Juan Pablo.
<b>NUÑEZ:</b>	<i>Les ruego me disculpen.</i>	Please excuse me.
<b>NOVOA:</b>	<i>¿Alguna otra pregunta para el doctor?</i>	Any other questions for the doctor?

00:22

**NUÑEZ:** *¿Alguna otra pregunta para mí como juez?* Any other questions for me as a judge?

**HANSEN:** *Ah, no, yo, yo sabe clara cómo es, usted dice, Chevron es el culpable.* Oh, no, I, I know clearly how it is, you say, Chevron is the guilty party.

**NUÑEZ:** *Sí, señor.* Yes Sir.

**HANSEN:** *Y el, el, el acto es octubre, noviembre de este año?* And the, the, the act is October or November of this year?

**NUÑEZ:** *Sí, señor.* Yes sir.

**HANSEN:** *Y es de—* And it's—

**NUÑEZ:** *Máximo hasta enero.* No later than January.

**HANSEN:** *Enero del 2010. Y de dinero es de veintisiete—* January 2010. And the money is twenty-seven—

**NUÑEZ:** *Puede ser menos, como puede ser más.* It might be less, and it might be more.

**HANSEN:** [In English.] Yeah, OK. *Yeah, OK.*

**BORJA:** [In English.] Maybe more. *Maybe more.*

HANSEN:	Yeah, <i>más</i> . Well. [Laughter.] OK. Well, <i>venden sus acciones en Chevron. Gracias.</i>	Yeah, more. <i>Well</i> . [Laughter.] OK. Well, sell your shares in Chevron. Thank you.
	<i>No, venden sus acciones.</i>	No, sell your shares.
BORJA:	<i>Venda bien, antes de que bajen.</i>	Sell at a good price, before they go down.
	[Judge exits, among some unintelligible chatter.]	[Judge exits, among some unintelligible chatter.]
HANSEN:	[In English.] Yeah, go, go with him, go with him.	<i>Yeah, go, go with him, go with him.</i>
NOVOA:	OK.	OK.
HANSEN:	[In English.] OK, well.	<i>OK, well.</i>
NOVOA:	<i>Bueno, eh, yo soy abogado de la parte, se podría decir soy, soy el representante legal de la parte externa del gobierno.</i>	Good, uh, I'm counsel for a party, one might say that I'm, I'm the legal representative of the outside part of the government.
HANSEN:	[In English.] Ah, yeah.	<i>Ah, yeah.</i>
NOVOA:	<i>O sea por donde podríamos estar manejando la situación para ver cómo comenzamos. Usted ve, ya, el juez tuvo una posición mucha más abierta en el tema.</i>	In other words, where we could be manipulating the situation to see how we start. You see, the judge already had a much more open position on the subject.
	[Some unintelligible discussion.] [Knocking and banging in the background.]	[Some unintelligible discussion.] [Knocking and banging in the background.]

30-30

30-50

31-20

**HANSEN:** *So, el government pongan usted encargado de este—*

So, the government puts you in charge of this—

**NOVOA:** *—Nosotros nos encargamos. Nosotros nos vamos a encargar de, de—*

—We put ourselves in charge. We're going to put ourselves in charge of, of—

[Some unintelligible discussion]

[Some unintelligible discussion]

**HANSEN:** OK.

OK.

[Ends with some unintelligible discussion]

[Ends with some unintelligible discussion]

**CERTIFICATE OF ACCURACY**

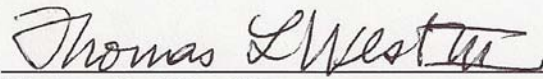
STATE OF GEORGIA

SS:

COUNTY OF COBB


Thomas L. West III, being duly sworn, deposes and says:

That the translation into Spanish of the attached document in the English language is a true and complete translation to the best of my knowledge, ability and belief.



Thomas L. West III  
INTERMARK LANGUAGE  
SERVICES CORPORATION

Subscribed and sworn to before me this day, Saturday, August 29, 2009.

  
Notary Public

